

Questo accordo di licenza è stipulato da e tra l'utente e la Mikuni Corporation, progettatrice del Software (di seguito denominata "Mikuni"), e riguarda il tool diagnostico "iBeat Diagnostic Tool" (di seguito definito "Software") ed i manuali d'accompagnamento Guida per l'utente e Manuale operativo (di seguito definiti collettivamente " Documentazione").

Con l'installazione del questo Software, accettate tutti i termini e le condizioni dichiarati in questo accordo. Se non convenite con questo accordo, non potete utilizzare il Software. A condizione che accettiate tutte le disposizioni di quest'accordo, Mikuni vi concede una licenza non esclusiva per l'uso di questo Software.

Articolo 1. (Termini e condizioni per l'uso)

Dipendentemente dall'adesione dell'utente ad ogni disposizione di questa documentazione ed all'uso per parte Sua di sistemi di computer descritti nella sfera d'applicazione della Guida per l'utente, Mikuni vi concede i diritti di installare ed usare questo Software quale persona singola su di un singolo computer previo acquisto di ogni licenza.

Articolo 2. (Termini di validità)

Questo accordo entra in vigore nella data in cui abbiate installato detto Software e rimane in vigore fino a quando abbiate terminato di usare il Software. In ogni caso, Mikuni può revocare la licenza d'uso del Software, contemplata da questo accordo, o cancellare l' accordo stesso in conformità alle disposizioni dell' Articolo 8.

Articolo 3. (Garanzia)

Mikuni garantisce che per un periodo di **30** giorni dalla data d'acquisto questo prodotto, se usato correttamente, presenterà difetti. Se durante questo periodo dovesse venir riferito a Mikuni un difetto del prodotto, per il quale l'utente non sia responsabile, Mikuni sostituirà un set del prodotto senza alcuna spesa per l'utente. In questo caso l'utente dovrà restituire il prodotto che dovrà essere sostituito e disinstallare il software in questione dal suo PC.

Articolo 4. (Diritti d'autore)

I diritti d'autore, riguardanti questo Software e la sua documentazione, sono di proprietà di Mikuni e sono tutelati dalla Legge Giapponese sui Diritti d'autore e da trattati internazionali. Mikuni possiede tutti i titoli e diritti d'autore riguardo a questo Software ed alla documentazione. I diritti d'autore riguardanti tutte le copie di questo Software e della documentazione (incluse modifiche, adattamenti, traduzioni o altri lavori derivati in qualsiasi forma) appartengono anch'essi a Mikuni. Mikuni non cederà questi diritti, tutelati dalla Legge Giapponese sui diritti d'autore o da appropriati trattati internazionali. È vietata la riproduzione di questo Software o della documentazione senza aver precedentemente ottenuto il consenso scritto da Mikuni.

Article 5. (Atti vietati)

All'utente è vietata l'esecuzione delle seguenti azioni con riguardo al Software ed al suo uso, nella sua interezza o per alcune parti:

- (1) Cedere a terzi questo Software o la sua licenza d'uso o offrire questo Software quale cauzione.
- (2) Dare in prestito a terzi o mettere a loro disposizione questo Software, indipendentemente dal fatto che si sia ricevuto o meno compenso.
- (3) Rivelare a terzi idee, concetti o segreti commerciali di questo Software.
- (4) Riprodurre, modificare o adattare questo Software.
- (5) Distribuire in qualsiasi forma qualunque codice sorgente, oggetto collegabile o porzione di questo Software.
- (6) Incorporare toolkit di programmazione, biblioteche, o qualsiasi altra applicazione sotto forma di tool o qualsiasi altra funzione applicativa a questo Software, nel tentativo di collegarlo ad altri programmi applicativi.
- (7) Rimuovere o rendere illeggibili le notifiche riguardo ai diritti d'autore internazionali di questo Software o la legenda o il marchio di fabbrica Mikuni.
- (8) Tentare di riprogettare, smontare o analizzare questo Software.
- (9) Oltre alle azioni precedenti, l'esecuzione di qualsiasi atto che contravvenga ai diritti d'autore di Mikuni.
- (10) L'esecuzione di azioni vietate, o il non tener conto di istruzioni specificatamente descritte nella sezione introduttiva della Guida per l'utente, riguardanti l'impiego, la conservazione ecc. di connettori, cavi di comunicazione ed altri prodotti.
- (11) Applicare questo Software a veicoli che non siano quelli per cui è stato progettato e inteso.
- (12) Esportare questo Software violando le leggi di controllo o i regolamenti riguardanti l'esportazione, se tali leggi o regolamenti sono applicabili.

Articolo 6. (Misure da effettuare quando scadono i termini d'accordo)

Quando questo accordo di licenza per Software venga terminato, indipendentemente dalle ragioni della sua conclusione, l'utente deve disinstallare e distruggere questo Software e la sua documentazione o restituire il tutto a Mikuni entro **30** giorni dalla terminazione.

Articolo 7. (Informazioni confidenziali)

- (1) L'utente dovrà sottostare all'obbligo di soddisfare le esigenze di riservatezza riguardo alle idee, al know-how e ad altri segreti commerciali di questo Software.
- (2) La clausola precedente avrà vigore anche alla rescissione di questo accordo.

Articolo 8. (Rescissione)

Mikuni può rescindere questo accordo senza preavviso se l'utente commetterà una delle seguenti azioni:

- (1) Violazione di una delle clausole di questo accordo.
- (2) Inadempienza di uno qualsiasi dei requisiti descritti nella documentazione.

Articolo 9. (Responsabilità limitata)

Mikuni non si assume alcuna responsabilità riguardo a perdite di profitti o danni commerciali derivanti da o collegati all'uso o all'inutilizzazione di questo Software. Questi danni includono quelli straordinari, accidentali, indiretti o qualsiasi altro tipo di danno. Risultati e prestazioni di questo Software sono tutti a rischio dell'utente.

Articolo 10. (Legge applicabile)

Questo accordo sarà regolato ed interpretato secondo le leggi giapponesi.

Articolo 11. (Tribunale competente)

Qualsiasi contesa derivante da o collegata a questo Software ed all'accordo in questione verrà regolata presso il Tribunale distrettuale di Tokyo in Giappone, quale tribunale di giurisdizione esclusiva di prima istanza.

Documento No. EMS-SP-HG-061940

ENGLISH

SOFTWARE LICENSE AGREEMENT

This License Agreement is made by and between you, the user, and Mikuni Corporation, Software developer (hereinafter referred to as "Mikuni"), with respect to "iBeat Diagnostic Tool" (hereinafter referred to as "Software") and its accompanying User's Guide and Operation Manual (hereinafter collectively referred to as "Documentation").

By installing this Software, you accept all the terms and conditions set forth in this Agreement. If you do not agree to this Agreement, you could not use this Software. On condition that you accept all the provisions of this Agreement, Mikuni grants you a nonexclusive license to use this Software.

Article 1. (Terms and Conditions for Use)

Subject to the user's adherence to each provision of this Documentation and use in computer systems described under the scope of application of the User's Guide, Mikuni grants the rights to install and use this Software by you as the single person on a single computer unit with each license purchased.

Article 2. (Term of Validity)

This Agreement takes effect on the date when you installed this Software and remains in force until you ends the use of this Software. However, Mikuni may revoke the license to use this Software provided under this Agreement or cancel this Agreement pursuant to the provisions in Article 8.

Article 3. (Warranty)

Mikuni warrants that for a period of **30** days from the date of purchase this product will be of defects under normal use. During this period, if a defect in the product is reported to Mikuni and for which the user is not responsible, Mikuni will replace a set of the product at no cost to the user. In this case you must return the before replacement product and uninstall this software from your PC.

Article 4. (Copyrights)

The copyrights to this Software and Documentation is owned by Mikuni and protected by the Copyright Law of Japan and International treaties. Mikuni owns all of the title and copyrights to this Software and Documentation. Copyrights to all their copies of this Software and Documentation (including modification, adaptation, translation or derivative works in whatever form) also belong to Mikuni. Mikuni will not waive these rights protected under the Copyright Law of Japan or appropriate international treaties. Reproduction of this Software or Documentation without the prior written consent of Mikuni is prohibited.

Article 5. (Prohibited Acts)

The user is prohibited to perform the following acts with respect to the whole or any part of this Software or its use:

- (1) Assigns this Software or the license to use this Software to third parties, or offer this Software as a security.
- (2) Loans or makes available this Software to third parties, regardless of whether or not compensation is received.
- (3) Discloses to third parties ideas, concept or trade secrets of this Software.
- (4) Reproduces, modifies or adapts this Software.
- (5) Distributes, in whatever form, whatever source code, linkable object or portion of this Software.
- (6) Incorporates programming tool kits, libraries, or whatever application as a tool or whatever application function into this Software in an attempt to merge this Software with other application programs.
- (7) Removes or makes illegible this Software's internal copyright notices or legends or Mikuni trademark.
- (8) Reverse-engineers, disassembles or analyzes this Software.
- (9) Aside from the foregoing, performs any of acts that will infringe on Mikuni's copyrights.
- (10) Performs prohibited acts, or disregards instructions specifically described under the Introduction section of the User's Guide, with respect to the handling, storage, etc. of connectors, communication cables and other products.
- (11) Applies this Software to vehicles other than those for which it is designed and intended.
- (12) Exports this Software in violation of related export control laws or regulations, if such laws or regulations are applicable.

Article 6. (Measures after Termination of Agreement)

When this Software License Agreement is terminated, regardless of reasons for termination, the user must uninstall and destroy or return to Mikuni this Software and Documentation within 30 days of termination.

Article 7. (Confidentiality)

- (1) The user shall undertake obligations to meet confidentiality requirements with respect to the ideas, know-how and other trade secrets of this Software.
- (2) The preceding provision shall survive termination of this Agreement.

Article 8. (Termination)

Mikuni may terminate this Agreement without notice if the user commits any of the following acts:

- (1) Breaches any of the provisions of this Agreement.
- (2) Defaults any of the requirements described in Documentation.

Article 9. (Limited Liability)

Mikuni assumes no responsibility whatsoever for lost profits or commercial damage arising out of or in connection with the use or un-usability of this Software. This damage shall include special, incidental, indirect and any other damage. Results and performance of this Software are all at the user's risk.

Article 10. (Governing Law)

This Agreement shall be governed by and construed under the laws of Japan.

Article 11. (Court of Jurisdiction)

Any dispute arising out of or in connection with this Software and this Agreement shall be settled at Tokyo District Court in Japan as the court of first instance exclusive jurisdiction.

Document No. EMS-SP-HG-061940

FRENCH

CONTRAT DE LICENCE DE LOGICIEL

Le présent contrat de licence de logiciel est conclu entre l'utilisateur et Mikuni Corporation, développeur de logiciels (ci-après dénommé « Mikuni »), concernant « iBeat Diagnostic Tool » (ci-après dénommé le « Logiciel ») et le Guide de l'utilisateur et Mode d'emploi ci-joints (ci-après dénommés conjointement la « Documentation »).

En installant ce Logiciel, vous acceptez la totalité des termes et conditions fixés dans le présent Contrat. En cas de non acceptation du présent Contrat, vous ne pouvez pas utiliser le Logiciel. Sous réserve de votre acceptation de l'ensemble des stipulations du présent Contrat, Mikuni vous accorde une licence d'utilisation du Logiciel non exclusive.

Clause 1. (Termes et Conditions d'utilisation)

Mikuni concède le droit d'installer et d'utiliser ce Logiciel, à condition que l'utilisateur adhère à chacune des stipulations de la Documentation et utilise le Logiciel sur des systèmes informatiques décrits dans le champ d'application du Guide de l'utilisateur, sachant que chaque licence achetée donne le droit à l'installation dudit Logiciel par une seule personne sur un seul ordinateur.

Clause 2. (Durée de la validité)

Le présent Contrat prend effet à la date d'installation de ce Logiciel et reste en vigueur jusqu'à ce que vous mettiez fin à l'utilisation du Logiciel. Cependant, Mikuni peut retirer la licence d'utilisation de ce Logiciel prévue par le présent Contrat ou annuler le présent Contrat en vertu des stipulations de la clause 8.

Clause 3. (Garantie)

Mikuni garantit le produit contre tout défaut survenant dans des conditions normales d'utilisation pendant une durée de **30** jours à compter de la date d'achat dudit produit. Pendant cette période, si un défaut du produit est communiqué à Mikuni et que l'utilisateur n'en est pas responsable, Mikuni remplace le produit par un jeu équivalent et ce, sans frais pour l'utilisateur. Dans ce cas, l'utilisateur doit retourner le produit à remplacer et désinstaller le Logiciel de son ordinateur.

Clause 4. (Droits d'auteur)

Les droits d'auteur (copyright) de ce Logiciel et de la Documentation qui l'accompagne sont détenus par Mikuni et protégés par la loi japonaise et les traités internationaux en matière de droits d'auteur. Mikuni est le propriétaire et détenteur des droits d'auteur de ce Logiciel et de la Documentation qui l'accompagne. Mikuni détient également les droits d'auteur de toutes les copies de ce Logiciel et de sa Documentation (y compris toute modification, adaptation, traduction ou travaux dérivés sous quelque forme que ce soit). Mikuni ne saurait renoncer aux droits protégés en vertu de la loi japonaise ou de tout traité international pertinent en matière de copyright. La reproduction de ce Logiciel ou de sa Documentation sans le consentement préalable écrit de Mikuni est strictement interdite.

Clause 5. (Actions interdites)

Il est interdit à l'utilisateur de réaliser les actions suivantes portant sur l'intégralité ou une partie du Logiciel ou sur son utilisation :

- (1) Attribuer ce Logiciel ou la licence d'utilisation de ce Logiciel à des tiers ou offrir ce Logiciel en tant que garantie.
- (2) Prêter ou mettre ce Logiciel à la disposition de tiers, indépendamment du fait qu'une contrepartie soit ou non perçue.
- (3) Divulguer à des tiers des idées, concepts ou secrets commerciaux concernant ce Logiciel.
- (4) Reproduire, modifier ou adapter ce Logiciel.
- (5) Distribuer, sous quelque forme que ce soit, un quelconque code source, objet connexe ou toute partie de ce Logiciel.
- (6) Ajouter des boîtes à outils de programmation, des bibliothèques ou toute application quelle qu'elle soit comme outil ou fonction d'application quelconque de ce Logiciel afin de fusionner ce Logiciel à d'autres programmes d'application.
- (7) Supprimer ou rendre illisibles les présents avis internes relatifs aux droits d'auteur de ce Logiciel, les légendes ou les marques commerciales Mikuni.
- (8) Faire de l'ingénierie inverse, désassembler ou analyser ce Logiciel.
- (9) Outre les interdictions susmentionnées, réaliser toute action qui enfreindrait les droits d'auteur de Mikuni.
- (10) Réaliser des actions interdites ou ne tenir aucun compte des instructions décrites avec précision dans l'introduction du Guide de l'utilisateur, concernant la manipulation, le stockage, etc. de connecteurs, câbles de télécommunication et autres produits.
- (11) Appliquer ce Logiciel à des véhicules autres que ceux pour lesquels il a été conçu et prévu.
- (12) Exporter ce Logiciel en infraction aux lois et réglementations afférentes au contrôle à l'exportation si de telles lois ou réglementations sont applicables.

Clause 6. (Mesures postérieures à la résiliation du Contrat)

À la résiliation du présent Contrat de licence de logiciel, et indépendamment des causes de la résiliation, l'utilisateur doit désinstaller et détruire ou retourner à Mikuni le présent Logiciel et sa Documentation dans le délai de **30** jours à compter de ladite résiliation.

Clause 7. (Confidentialité)

- (1) L'utilisateur s'engage à respecter le caractère confidentiel des idées, savoir-faire et autres secrets commerciaux de ce Logiciel.
- (2) La stipulation précédente reste en vigueur après la résiliation du présent Contrat.

Clause 8. (Résiliation)

Mikuni peut résilier le présent Contrat sans préavis si l'utilisateur commet l'une des actions suivantes :

- (1) Violation d'une stipulation quelconque du présent Contrat.
- (2) Manquement à une quelconque exigence décrite dans la Documentation.

Clause 9. (Limite de responsabilité)

Mikuni ne saurait assumer de responsabilité quant à des pertes de profits ou des dommages commerciaux découlant ou liés à l'utilisation ou à l'impossibilité à utiliser ce Logiciel. Ces dommages incluent notamment tout dommage non établi, accessoire, indirect et tout autre dommage quel qu'il soit. Les résultats et les performances de ce Logiciel sont au seul risque de l'utilisateur.

Clause 10. (Loi applicable)

Le présent Contrat est régi par les lois du Japon et il sera interprété conformément à celles-ci.

Clause 11. (Tribunal compétent)

Tout litige découlant ou lié à ce Logiciel et au présent Contrat sera du ressort du Tribunal de district de Tokyo (Japon), juridiction de première instance exclusive.

Document N° EMS-SP-HG-061940

SOFTWARE-LIZENZVEREINBARUNG

Diese Lizenzvereinbarung wird abgeschlossen und gilt zwischen Ihnen, dem Benutzer, und der Mikuni Corporation, dem Software-Entwickler (im Folgenden als "Mikuni" bezeichnet) bezüglich des "iBeat Diagnostic Tool" (im Folgenden als "Software" bezeichnet) sowie des begleitenden Benutzerhandbuchs und der Bedienungsanleitung (im Folgenden zusammen als "Dokumentation" bezeichnet").

Durch die Installation dieser Software akzeptieren Sie alle in dieser Vereinbarung festgelegten Bedingungen. Wenn Sie dieser Vereinbarung nicht zustimmen, dürfen Sie diese Software nicht verwenden. Unter der Bedingung, dass Sie alle Bestimmungen dieser Vereinbarung akzeptieren, gewährt Mikuni Ihnen eine nicht-exklusive Lizenz zur Benutzung dieser Software.

Artikel 1 (Benutzungsbedingungen)

Unter der Voraussetzung, dass der Benutzer alle Bestimmungen dieses Dokuments beachtet und die Verwendung in Computersystemen erfolgt, wie in der Einleitung des Benutzerhandbuchs beschrieben, gewährt Mikuni das Recht zur Installation und Verwendung dieser Software durch Sie als Einzelperson auf einem einzigen Computer pro gekaufter Lizenz.

Artikel 2 (Gültigkeit)

Diese Vereinbarung tritt in Kraft mit dem Tag, an dem Sie diese Software installieren und gilt bis zu dem Tag, an dem Sie die Verwendung dieser Software einstellen. Gemäß Artikel 8 jedoch kann Mikuni die Lizenz zur Verwendung dieser Software entsprechend dieser Vereinbarung zurückziehen oder kündigen.

Artikel 3 (Garantie)

Bei normaler Verwendung garantiert Mikuni für einen Zeitraum von **30** Tagen ab Kaufdatum dieses Produktes die Fehlerfreiheit desselben. Wird Mikuni während dieses Zeitraums über einen Fehler informiert, der nicht in der Verantwortung des Benutzers liegt, dann ersetzt Mikuni das Produkt durch ein neues Exemplar, wobei für den Benutzer keinerlei Kosten anfallen. In diesem Fall müssen Sie das defekte Produkt zurückgeben und die Software von Ihrem PC deinstallieren.

Artikel 4 (Urheberrecht)

Das Urheberrecht an dieser Software und Dokumentation gehört Mikuni und unterliegt dem Schutz des japanischen Urheberrechts sowie internationaler Abkommen. Alle Titel und Urheberrechte an dieser Software und Dokumentation sind Eigentum von Mikuni. Das Urheberrecht an allen Kopien dieser Software und Dokumentation (einschließlich modifizierte Versionen, Anpassungen, Übersetzungen oder andere Arten der Bearbeitung) sind ebenfalls Eigentum von Mikuni. Mikuni verzichtet auf keines dieser nach japanischem Urheberrecht bzw. internationalen Abkommen geschützten Rechte. Eine Vervielfältigung dieser Software oder Dokumentation ohne die vorherige schriftliche Genehmigung durch Mikuni ist untersagt.

Artikel 5 (Verbotene Handlungen)

Folgende Handlungen bezüglich dieser Software oder Teilen davon und bezüglich der Verwendung dieser Software sind für den Benutzer verboten:

- (1) Weitergabe dieser Software oder der Lizenz zur Verwendung dieser Software an Dritte sowie das Anbieten dieser Software als Sicherheit.
- (2) Ausleihen oder zur Verfügung stellen dieser Software an Dritte, ob mit oder ohne Entschädigung.
- (3) Offenlegung von Ideen, Konzepten oder Geschäftsgeheimnissen dieser Software an Dritte.
- (4) Vervielfältigung, Modifizierung oder Anpassung dieser Software.
- (5) Weitergabe jeder Art von Quellcodes, verlinkbaren Objekten oder Teilen dieser Software.
- (6) Einbindung von Programmierertools, Bibliotheken oder anderen Anwendungen als Tool oder Funktion in diese Software in der Absicht diese Software mit anderen Anwendungen zu verschmelzen.
- (7) Entfernen oder Unleserlichmachen der in der Software befindlichen Urheberrechtshinweise oder Legenden oder des Mikuni-Warenzeichens.
- (8) Reverse-Engineering, Disassemblierung oder Analysierung dieser Software.
- (9) Neben den vorstehend genannten Handlungen auch alle anderen Arten der Verletzung der Urheberrechte von Mikuni.
- (10) Ausführung verbotener Handlungen oder Nichtbeachtung von Anweisungen, insbesondere Nichtbeachtung der in der Einleitung des Benutzerhandbuchs genannten Anweisungen, bezüglich Handhabung, Verwahrung usw. von Steckern, Verbindungskabeln und anderen Produkten.
- (11) Anwendung dieser Software für andere Fahrzeuge als den gemäß Auslegung vorgesehenen Fahrzeugen.
- (12) Export dieser Software unter Verletzung der geltenden Exportüberwachungsgesetze und -bestimmungen, soweit diese Gesetze oder Bestimmungen zutreffen.

Artikel 6. (Maßnahmen nach Kündigung der Vereinbarung)

Im Fall einer Kündigung dieser Lizenzvereinbarung muss der Benutzer, unabhängig von den Gründen für die Kündigung, die Software und Dokumentation innerhalb von **30** Tagen ab Kündigung deinstallieren und vernichten oder an Mikuni zurückgeben.

Artikel 7 (Vertraulichkeit)

- (1) Der Benutzer muss seiner Verpflichtung zur der Geheimhaltung der Ideen, des Know-Hows und anderer Geschäftsgeheimnisse im Zusammenhang mit dieser Software nachkommen.
- (2) Die vorstehende Bestimmung gilt über die Kündigung dieser Vereinbarung hinaus.

Artikel 8 (Kündigung)

Mikuni kann diese Vereinbarung fristlos kündigen, wenn der Benutzer eine der folgenden Handlungen begeht:

- (1) Verletzung einer Bestimmung dieser Vereinbarung.
- (2) Nichteinhaltung einer in der Dokumentation genannten Anforderung.

Artikel 9 (Haftungsbeschränkung)

Mikuni übernimmt keinerlei Verantwortung für entgangenen Gewinn oder Verlust am Firmenwert, der durch oder im Zusammenhang mit der Verwendung oder Nichtverwendbarkeit dieser Software entstanden ist. Dies gilt sowohl für besondere, zufällige und indirekte als auch für alle anderen Arten von Schäden. Die Ergebnisse und Leistungen dieser Software sind das alleinige Risiko des Benutzers.

Artikel 10 (Geltendes Recht)

Diese Vereinbarung wird nach japanischem Recht ausgelegt und geregelt.

Artikel 11 (Gerichtsstand)

Für alle aus oder in Verbindung mit dieser Software und dieser Vereinbarung entstehenden Streitigkeiten ist das Tokyo District Court (Bezirksgericht Tokio) in Japan als Gericht erster Instanz mit ausschließlicher Gerichtsbarkeit zuständig.

Dokument-Nr. EMS-SP-HG-061940

CONTRATO DE LICENCIA DE SOFTWARE

Esta autorización de licencia se basa en el acuerdo realizado entre usted, el usuario, y la empresa Mikuni Corporation, encargada del desarrollo del software (más adelante denominada "Mikuni"), con respecto a la herramienta "iBeat Diagnostic Tool" (más adelante denominada "software") así como su Guía del Usuario y Manual de Operaciones (más adelante conjuntamente denominados "documentación").

Con la instalación de este software usted acepta todos los plazos y condiciones estipulados a continuación en este acuerdo. Si no está de acuerdo con estas condiciones, usted no podrá usar este software. Bajo la condición de que usted acepta todas las estipulaciones de este acuerdo, Mikuni le concede una licencia no exclusiva para usar este software.

Artículo 1. (Plazos y condiciones para el uso)

Sujeto al cumplimiento de cada estipulación de esta documentación por parte del usuario y al uso en sistemas de ordenador descritos en la pantalla de aplicación de la Guía del Usuario, Mikuni le concede a usted los derechos para instalar y usar el software como persona sola en una sola unidad de ordenador con cada licencia adquirida.

Artículo 2. (Tiempo de validez)

Esta autorización entra en vigor la fecha en que ha instalado este software y permanece vigente, hasta que usted da por terminado el uso de este software. Sin embargo, Mikuni puede revocar la licencia para usar este software estipulado por esta autorización o cancelar esta autorización según las estipulaciones en el artículo 8.

Artículo 3. (Garantía)

Mikuni garantiza por un periodo de **30** días contados a partir de la fecha de venta, que este producto estará libre de defectos bajo uso normal. Si durante este periodo a Mikuni se le comunica un defecto presentado en el producto del cual el usuario no es culpable, Mikuni sustituirá un conjunto del producto libre de cargos para el usuario. En este caso deberá devolver antes el producto de sustitución y desinstalar este software de su ordenador.

Artículo 4. (Derechos de autor)

Los derechos de autor de este software y su documentación es propiedad de Mikuni y están protegidos por la ley de derechos de autor del Japón y los tratados internacionales. Todos los derechos y derechos de autor con respecto a este software y su documentación son propiedad de Mikuni. Los derechos de autor con respecto a todas las copias de este software y su documentación (incluyendo modificaciones, adaptaciones, traducciones o trabajos derivados de cualquier forma) son también propiedad de Mikuni. Mikuni no prescindirá de estos derechos protegidos bajo la ley de derechos de autor del Japón o los tratados internacionales apropiados. Se prohíbe la reproducción de este software o su documentación sin el previo consentimiento por escrito de Mikuni.

Artículo 5. (Acciones prohibidas)

Al usuario le es prohibido realizar las siguientes acciones con respecto a todo o cualquier parte del software, o su uso:

- (1) Asignar este software o su licencia para ser usados por terceros, u ofrecer este software como una seguridad.
- (2) Prestar o hacer accesible este software a terceros, sin reparar en haber recibido o no haber recibido compensación.
- (3) Revelar a terceros ideas, conceptos o secretos comerciales de este software.
- (4) Reproducir, modificar o adaptar este software.
- (5) Distribuir, en cualquier forma, cualquier código original, objetos o partes enlazables de este software.
- (6) Incorporar programación de conjuntos de herramientas, bibliotecas, o cualquier aplicación como una herramienta o cualquier función de aplicación a este software para intentar fusionar este software con otros programas de aplicación.
- (7) Borrar o hacer ilegible las notas de derecho de autor, leyendas o marca de fábrica de Mikuni internas de este software.
- (8) Realizar manipulaciones de ingeniería contraria, desensamblando o analizando este software.
- (9) Aparte de lo precedente, realizar cualquier acción que viole los derechos de autor de Mikuni.
- (10) Realizar acciones prohibidas, o hacer caso omiso de las instrucciones específicamente descritas en la sección de introducción de la Guía del Usuario, con respecto a manejo, almacenamiento, etc. de conectores, cables de comunicación y otros productos.
- (11) Aplicar este software a otros vehículos que no sean los previstos para lo cual éste se ha diseñado y previsto.
- (12) Exportar el software violando las leyes de control o regulación relacionadas a la exportación, si tales leyes o regulaciones son aplicables.

Artículo 6. (Medidas a tomar después de terminar la autorización)

Una vez que esta autorización de licencia de software ha terminado, sin reparar en los motivos de la terminación, el usuario debe desinstalar y destruir o devolver a Mikuni este software y su documentación dentro de 30 días de terminada.

Artículo 7. (Confidenciabilidad)

- (1) El usuario asumirá obligaciones para cumplir los requisitos de confidenciabilidad con respecto a las ideas, conocimientos prácticos y otros secretos comerciales de este software.
- (2) La estipulación precedente perdura después de terminada esta autorización.

Artículo 8. (Terminación)

Mikuni puede terminar esta autorización sin dar aviso, si el usuario comete cualquiera de los siguientes actos:

- (1) Incumplimiento de cualquier estipulación de este acuerdo.
- (2) Omisión de cualquier requisito descrito en la documentación.

Artículo 9. (Responsabilidad limitada)

Mikuni no asume responsabilidad en absoluto por pérdidas de beneficio o daño comercial que surgen por, o en conexión con el uso o inutilidad de este software. Este daño incluirá, daños especiales, daños fortuitos, daños indirectos y cualquier otro daño. Los resultados y la ejecución de este software están íntegramente bajo responsabilidad del usuario.

Artículo 10. (Ley Aplicable)

Este acuerdo será interpretado y regido por las leyes del Japón.

Artículo 11. (Tribunal de jurisdicción)

Cualquier litigio que surja o que esté relacionado a este software y a este acuerdo será resuelto en el Tribunal de Distrito de Tokio en el Japón por el juzgado de primera instancia como jurisdicción exclusiva.

Documento N° EMS-SP-HG-061940

この使用許諾契約は、「iBeat Diagnostic Tool」（以下、「本ソフトウェア」といいます）及びこれに関連するユーザーズガイド、オペレーションマニュアル(以下、「本ドキュメント」といいます。))に関して、お客様と開発元の株式会社ミクニ（以下、「当社」といいます）との間に締結される契約です。

本ソフトウェアをインストールした時点で、以下に定める本契約の全条項についてご同意いただいたものとします。本契約にご同意いただけない場合、お客様は、本ソフトウェアを使用することができません。本契約の全条項についてご同意いただくことを条件として、当社は、お客様に本ソフトウェアを使用する非独占的権利を許諾します。

第1条（使用条件）

当社は、本ドキュメント記載の各事項を遵守し、ユーザーズガイド記載の適用範囲内にあるコンピュータ・システムでを使用することを条件として、1ライセンスにつきユーザー1名のコンピュータ1台に限り本ソフトウェアのインストールおよび使用を許諾します。

第2条（本契約の有効期間）

この契約は、お客様が本ソフトウェアをインストールした日に発効し、お客様が本ソフトウェアの使用を終了する日まで有効に存続します。ただし、当社は、第8条の規定に基づき、この契約によるお客様への使用許諾及びこの契約を解除することがあります。

第3条（保証）

当社は購入の日付から**30**日間、通常の使用のもとでの製品の異常に関して保障いたします。保証の期間中に通知があった場合、当社は製品に欠陥があった場合、製品一式を無償で交換します。この場合、交換前の製品は返却し、ソフトウェアをPCからアンインストールしなければなりません。

第4条（著作権）

本ソフトウェア及び本ドキュメントの著作権は、当社によって所有されており、日本国著作権法と国際協定条項の両方によって保護されます。当社は本ソフトウェア及び本ドキュメントのすべてのタイトルと著作権を保有します。また、これらのコピー(どんなフォームでのソフトウェアの変更、適合、翻訳または派生しているもの)の著作権についても、すべて当社に帰属します。日本国著作権法か適切な国際協定条項の下で当社は権利放棄を行いません。当社に無断で本ソフトウェア及び本ドキュメントの転載あるいは複製することは固く禁じられています。

第5条（禁止事項）

お客様は、本ソフトウェアの全部または一部について、またはその使用に関し、次の行為は禁止されます。

- （1）第三者に本件ソフトウェアを譲渡、または本件使用許諾権を譲渡すること、あるいは担保等に供すること
- （2）有償、無償を問わず第三者に本ソフトウェアを貸与または使用させること
- （3）本件ソフトウェアのアイデア、コンセプト、技術上の機密を第三者に開示すること
- （4）本ソフトウェアを複製、変更、翻案等すること
- （5）いかなる書式でも、本ソフトウェアのどんなソースコード、リンク可能オブジェクト、またはどんな部分も配布すること
- （6）別のアプリケーション・プログラムに合併されるためにプログラミングツールキットやライブラリ、またはツールであるどんなアプリケーションでもどんなアプリケーション機能も入れること
- （7）当社の内部の著作権と商標表示を取り除くこと、及びこれらを見えなくすること
- （8）本ソフトウェアをリバースエンジニアすること、及び分解、解析をすること
- （9）上記の他、当社の著作権を侵害する一切の行為
- （10）コネクタ、通信ケーブル、製品の取り扱い、保管等について、本ドキュメント記載の禁止事項、注意事項及び導入に反する使用
- （11）この製品の設計および目的の対象車両以外への使用
- （12）輸出関連法規等が適用される場合、それらの法規に反して輸出すること

第6条（契約終了後の措置）

本ソフトウェアの使用許諾契約が終了した場合、終了原因のいかんを問わず、お客様は、使用許諾契約が終了した日から **30** 日以内に本件ソフトウェア、本ドキュメント及びその複製物をアンインストール、破棄もしくは当社に返還しなければなりません。

第7条（機密保持）

- （1）お客様は、本ソフトウェアについてのアイデア、ノウハウ等の技術的機密について保持する義務を負います。
- （1）前各項の規定は、本契約の終了後も有効に存続します。

第8条（解約）

当社は、お客様が次の各号の一つにでも該当した場合、何らの催告を要せず本契約を将来に向かって解除することができます。

- （1）本契約のいずれかの条項に違反した場合
- （2）本ドキュメント記載の事項に違反した場合

第9条（責任の限定）

当社は、本ソフトウェアの使用または使用不能に起因する利益喪失または商業的損害に責任を一切負いません。これには特別、付随的、間接的その他損害を含みます。ソフトウェアの結果および性能に関する全リスクはお客様が負います。

第10条（準拠法）

本契約は日本法に従って解釈されるものとします。

第11条（管轄裁判所）

本ソフトウェアおよび本契約に関連する紛争については、日本国東京地方裁判所を第一審専属管轄裁判所とします。

文書番号 EMS-SP-HG-061940